



## ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy





























159

00:17:59,995 --> 00:18:02,122  
Wir bleiben in jedem Fall zusammen!

160

00:18:02,206 --> 00:18:07,127  
Ok, einverstanden. Aber die Truppe  
besteht nur aus den Leuten in diesem Raum.

161

00:18:07,211 --> 00:18:11,131  
-Elfi gehört jetzt zu uns.  
-Tut sie nicht. Nicht mal ansatzweise!

162

00:18:11,215 --> 00:18:13,467  
Sie wird es nie.  
Sie ist eine Lügnerin, Verräterin...

163

00:18:13,550 --> 00:18:16,970  
Sie wollte uns beschützen!  
Dass sie dir wehtat, war ein Unfall!

164

00:18:17,054 --> 00:18:18,263  
Ein Unfall?

165

00:18:18,347 --> 00:18:20,307  
Ok, Unfall oder nicht...

166

00:18:20,390 --> 00:18:22,434  
-...es war schon ziemlich cool.  
-Cool?

167

00:18:22,518 --> 00:18:26,230  
-Sie schleuderte dich durch die Luft!  
-Ich hätte sterben können!

168

00:18:26,313 --> 00:18:28,857  
Deshalb brauchen wir sie.  
Sie ist eine Waffe!

169

00:18:28,941 --> 00:18:31,360  
Willst du den Demogorgon  
mit der Schleuder töten?

170



00:18:31,443 --> 00:18:33,737  
Das ist, als kämpfe R2-D2  
gegen Darth Vader.

171

00:18:33,821 --> 00:18:35,697  
Tot nützen wir Will rein gar nichts.

172

00:18:36,657 --> 00:18:39,868  
Bitte, vergeudet eure Zeit  
mit der Suche nach einer Verräterin.

173

00:18:39,952 --> 00:18:43,247  
Ich verschwende keine Zeit mehr für sie.  
Ohne mich!

174

00:18:44,706 --> 00:18:47,709  
Ich gehe zum Portal.  
Ich werde Will finden.

175

00:19:23,453 --> 00:19:24,496  
Alles in Ordnung, Elf.

176

00:19:24,580 --> 00:19:28,041  
Keine Angst. Das sind alles Freunde.

177

00:19:29,501 --> 00:19:31,211  
Sie möchten nur zusehen.

178

00:19:33,297 --> 00:19:35,090  
Beachte sie nicht.

179

00:19:35,174 --> 00:19:37,718  
Konzentrier dich hierauf, wie vorher.

180

00:19:38,802 --> 00:19:40,387  
Ja, Papa.

181

00:19:45,767 --> 00:19:48,854  
Und denk dran.  
Was immer es ist, es kann dir nichts tun.

182

00:19:48,937 --> 00:19:52,524

Nicht von hier aus.  
Du musst vor nichts Angst haben.

183  
00:19:54,318 --> 00:19:55,736  
Es kommt zu dir...

184  
00:19:56,653 --> 00:19:58,113  
weil es dich will.

185  
00:20:00,449 --> 00:20:01,658  
Es ruft nach dir...

186  
00:20:02,576 --> 00:20:04,494  
...also wende dich diesmal nicht ab.

187  
00:20:05,412 --> 00:20:06,914  
Du sollst es finden.

188  
00:20:07,831 --> 00:20:09,082  
Verstanden?

189  
00:20:45,744 --> 00:20:46,745  
Hast du dich verlaufen?

190  
00:20:50,332 --> 00:20:51,541  
Ist deine Mom hier?

191  
00:20:54,002 --> 00:20:55,212  
Dein Dad?

192  
00:20:57,631 --> 00:20:59,174  
Blödkopf.

193  
00:21:07,140 --> 00:21:08,725  
WAFFELN NACH HAUSMANNSART

194  
00:21:10,852 --> 00:21:13,313  
Was sollen wir tun?

195  
00:21:15,190 --> 00:21:16,775  
Ruf die Polizei.

196

00:21:19,861 --> 00:21:23,824  
Verzeihung. Junge Dame!  
Dafür musst du bezahlen!

197

00:21:23,907 --> 00:21:25,617  
Hey, hey! Sofort stehen bleiben...

198

00:21:25,701 --> 00:21:27,119  
Bitte.

199

00:21:27,202 --> 00:21:29,288  
Du musst dafür bezahlen!

200

00:21:29,371 --> 00:21:31,957  
Bleib stehen! Diebin! Diebin!

201

00:21:58,442 --> 00:21:59,484  
Was kann ich für Sie tun?

202

00:21:59,568 --> 00:22:01,611  
Wir suchen Terry Ives. Wohnt sie hier?

203

00:22:01,695 --> 00:22:04,656  
-Wer will das wissen?  
-Der Polizeichef von Hawkins.

204

00:22:08,535 --> 00:22:11,371  
Und Sie wollen mit meiner Schwester reden?

205

00:22:11,455 --> 00:22:14,291  
Wenn Ihre Schwester Terry Ives ist,  
dann ja.

206

00:22:16,668 --> 00:22:20,172  
Kommen Sie rein, aber wenn Terry  
Ihnen irgendetwas sagen soll,

207

00:22:20,255 --> 00:22:22,424  
kommen Sie etwa fünf Jahre zu spät.

208

00:22:24,926 --> 00:22:26,803  
Terry, du hast Besuch.

209

00:22:27,971 --> 00:22:31,433  
Hallo. Ich bin Joyce Byers.

210

00:22:31,516 --> 00:22:34,644  
Das ist Hopper.  
Wir fahren aus Hawkins hierher.

211

00:22:35,479 --> 00:22:41,360  
Hören Sie, mein Sohn...  
er wird seit fast einer Woche vermisst,

212

00:22:41,443 --> 00:22:46,323  
und wir würden sehr gerne mit Ihnen  
über Ihre Tochter Jane sprechen.

213

00:22:46,406 --> 00:22:50,410  
Können Sie uns etwas über die Umstände  
ihres Verschwindens sagen?

214

00:22:51,370 --> 00:22:53,205  
Wie war Ihre Beziehung zu Dr. Brenner?

215

00:22:54,206 --> 00:22:55,499  
Haben Sie noch Kontakt?

216

00:22:58,126 --> 00:23:02,756  
Das ist er. Das ist Will.

217

00:23:02,839 --> 00:23:05,592  
Vielleicht haben Sie ihn  
in den Nachrichten gesehen.

218

00:23:05,675 --> 00:23:07,928  
Was hat sie?

219

00:23:08,011 --> 00:23:10,722  
Ich sagte doch,  
Sie verschwenden nur Ihre Zeit.

220

00:23:28,782 --> 00:23:29,991  
STROM UND LICHT

221

00:23:47,050 --> 00:23:48,927  
Ohne Lucas ist das komisch.

222

00:23:49,010 --> 00:23:51,888  
-Er hätte einschlagen sollen.  
-Er ist nur eifersüchtig.

223

00:23:52,514 --> 00:23:53,932  
Was redest du da?

224

00:23:55,058 --> 00:23:58,562  
Deine Blindheit ist manchmal echt krass.

225

00:24:00,439 --> 00:24:02,441  
Er ist dein bester Freund, oder?

226

00:24:02,524 --> 00:24:06,528  
-Ja. Ich meine, keine Ahnung.  
-Schon ok.

227

00:24:06,611 --> 00:24:08,864  
Ich zog erst  
in der vierten Klasse hierher.

228

00:24:08,947 --> 00:24:11,533  
Er hatte den Vorteil, nebenan zu wohnen.  
Egal.

229

00:24:11,616 --> 00:24:14,286  
Wichtig ist,  
dass er dein bester Freund ist.

230

00:24:14,369 --> 00:24:16,872  
Dann taucht sie auf  
und wohnt in deinem Keller.

231

00:24:16,955 --> 00:24:18,665  
Und du beachtest nur noch sie.

232

00:24:18,748 --> 00:24:21,251  
-Das stimmt nicht.  
-Doch. Und das weißt du auch.

233  
00:24:21,334 --> 00:24:23,920  
Und er weiß es.  
Aber keiner sagt irgendetwas,

234  
00:24:24,004 --> 00:24:26,465  
bis ihr euch  
gegenseitig die Köpfe einschlagt

235  
00:24:26,548 --> 00:24:29,009  
wie Kobolde mit einem IQ von null.

236  
00:24:29,092 --> 00:24:31,761  
-Nun habt ihr Streit.  
-Er ist nicht mein bester Freund.

237  
00:24:31,845 --> 00:24:35,515  
-Ja klar.  
-Er ist es, aber du auch.

238  
00:24:35,599 --> 00:24:38,018  
-Und Will.  
-Mehr als ein bester Freund geht nicht.

239  
00:24:38,101 --> 00:24:39,811  
-Sagt wer?  
-Die Logik.

240  
00:24:39,895 --> 00:24:43,482  
Deine Logik ist Schwachsinn,  
denn du bist auch mein bester Freund.

241  
00:24:52,532 --> 00:24:53,617  
Meinst du...

242  
00:24:54,826 --> 00:24:56,036  
Definitiv.

243  
00:25:09,883 --> 00:25:11,218  
Bist du bereit?

244

00:25:11,301 --> 00:25:14,054  
Sie nahm am College an einer Studie teil.

245

00:25:14,137 --> 00:25:16,598  
-MKUltra?  
-Ja, so hieß sie.

246

00:25:18,183 --> 00:25:20,352  
Alles fing in den 50er Jahren an.

247

00:25:20,435 --> 00:25:21,853  
Als Terry dazukam,

248

00:25:21,937 --> 00:25:25,148  
sollte alles runtergefahren werden,  
aber die Drogen wurden krasser.

249

00:25:25,232 --> 00:25:26,775  
Sie haben ihr zugesetzt.

250

00:25:26,858 --> 00:25:29,194  
Steckte die CIA dahinter?

251

00:25:31,071 --> 00:25:34,908  
Sie und Terry hätten sich verstanden.  
"Die bösen Männer",

252

00:25:34,991 --> 00:25:39,496  
sie bezahlten Leuten wie meiner Schwester  
einige Hundert Dollar,

253

00:25:39,579 --> 00:25:43,250  
gaben ihnen Drogen, Psychedelika.  
Meistens LSD.

254

00:25:43,333 --> 00:25:47,128  
Dann steckten sie sie nackt  
in diese Isolationsbecken.

255

00:25:47,212 --> 00:25:51,174  
-Isolationsbecken?

-Ja. Diese riesigen Badewannen,

256

00:25:51,258 --> 00:25:53,885  
gefüllt mit Salzwasser,  
damit man darin herumtreibt.

257

00:25:53,969 --> 00:26:00,517  
Man verliert jegliche Sinne  
und spürt nichts, sieht nichts.

258

00:26:00,600 --> 00:26:03,895  
Sie wollten so  
die Grenzen des Bewusstseins erweitern.

259

00:26:03,979 --> 00:26:05,355  
Totaler Hippie-Kram.

260

00:26:05,438 --> 00:26:08,024  
Ich meine,  
sie haben sie zu nichts gezwungen.

261

00:26:08,108 --> 00:26:11,528  
Sie wusste zu der Zeit nur nicht,  
dass sie schwanger war.

262

00:26:11,611 --> 00:26:13,113  
Jane.

263

00:26:16,700 --> 00:26:18,994  
Haben Sie Fotos von ihr?

264

00:26:21,788 --> 00:26:24,082  
Sie haben mich wohl missverstanden.

265

00:26:25,000 --> 00:26:27,377  
Terry hatte im dritten Trimester  
eine Fehlgeburt.

266

00:26:32,674 --> 00:26:35,594  
Sie lässt alles unverändert.  
Seit 12 Jahren.

267



00:26:37,721 --> 00:26:44,561  
Terry tut so, als gäbe es Jane,  
als würde sie eines Tages heimkommen.

268  
00:26:44,644 --> 00:26:49,107  
Sie sagt, sie wäre etwas Besonderes.  
Mit angeborenen "Fähigkeiten".

269  
00:26:50,442 --> 00:26:51,985  
Fähigkeiten?

270  
00:26:54,946 --> 00:26:56,740  
Lesen Sie Stephen King?

271  
00:27:01,953 --> 00:27:04,372  
Sie wirken irgendwie verängstigt.

272  
00:27:05,373 --> 00:27:07,208  
Das ist doch alles nur Schein.

273  
00:27:08,585 --> 00:27:10,128  
Welche Fähigkeiten?

274  
00:27:10,211 --> 00:27:13,006  
Telepathie, Telekinese...

275  
00:27:14,716 --> 00:27:16,801  
Sachen, die man mit dem Kopf macht.

276  
00:27:17,761 --> 00:27:20,847  
Deshalb nahm ihr  
die große, böse Polizei Jane weg.

277  
00:27:20,930 --> 00:27:22,390  
Papa!

278  
00:27:22,474 --> 00:27:25,518  
Ihr Baby ist eine Waffe,  
das die Kommunisten bekämpft.

279  
00:27:25,602 --> 00:27:29,731  
Die Ärzte bezeichnen es

als Verarbeitungsmechanismus.

280

00:27:29,814 --> 00:27:31,524  
Um mit der Schuld klarzukommen.

281

00:27:31,608 --> 00:27:34,569  
Könnte sie nicht doch die Wahrheit sagen?

282

00:27:35,695 --> 00:27:37,947  
Dass sie das Kind bekommen hat.

283

00:27:38,031 --> 00:27:40,825  
Es gibt keine Geburtsurkunde,  
nichts aus dem Krankenhaus.

284

00:27:40,909 --> 00:27:43,995  
Ärzte und Schwestern  
bestätigen die Fehlgeburt.

285

00:27:44,079 --> 00:27:47,248  
Ja, aber es könnte  
vertuscht worden sein. Oder?

286

00:27:47,957 --> 00:27:51,252  
Sie und Terry  
hätten sich wirklich gut verstanden.

287

00:28:13,274 --> 00:28:14,859  
Mann.

288

00:28:23,284 --> 00:28:27,288  
HERBSTSCHLUSSVERKAUF ARMEEBESTÄNDE  
30 % RABATT

289

00:29:01,489 --> 00:29:03,366  
FEUERZEUGBENZIN

290

00:29:05,034 --> 00:29:08,121  
Und ich nehme vier Schachteln Kaliber .38.

291

00:29:15,545 --> 00:29:18,089  
Was habt ihr mit all dem Zeug vor?

292  
00:29:22,343 --> 00:29:23,678  
Monster-Jagd.

293  
00:29:28,433 --> 00:29:29,684  
"Monster-Jagd"?

294  
00:29:32,562 --> 00:29:34,063  
Letzte Woche...

295  
00:29:34,689 --> 00:29:37,984  
...wollte ich ein neues Top kaufen,  
das Steve gefallen könnte.

296  
00:29:38,067 --> 00:29:39,903  
Ich und Barb suchten das ganze Wochenende.

297  
00:29:39,986 --> 00:29:43,865  
Als ob es um Leben oder Tod ginge.  
Und jetzt...

298  
00:29:43,948 --> 00:29:46,910  
Jetzt kaufst du mit Jonathan Byers  
Bärenfallen ein.

299  
00:29:49,746 --> 00:29:51,039  
Was ist daran das Seltsamste?

300  
00:29:51,956 --> 00:29:53,374  
Ich oder die Bärenfalle?

301  
00:29:54,292 --> 00:29:56,711  
Du. Definitiv du.

302  
00:29:58,880 --> 00:29:59,964  
Hey, Nance!

303  
00:30:00,840 --> 00:30:02,509  
Ich freue mich schon auf deinen Film.

304  
00:30:03,635 --> 00:30:05,011

Was sollte das denn?

305

00:30:06,471 --> 00:30:07,806  
Keine Ahnung.

306

00:30:11,434 --> 00:30:12,560  
Was?

307

00:30:16,856 --> 00:30:18,441  
Hey! Wo willst du hin?

308

00:30:21,402 --> 00:30:22,779  
Nancy, warte!

309

00:30:34,791 --> 00:30:35,834  
Unglaublich...

310

00:30:35,917 --> 00:30:38,169  
DER RICHTIGE DREH  
MIT NANCY "NUTTE" WHEELER

311

00:30:38,253 --> 00:30:39,629  
Meine Güte.

312

00:30:49,305 --> 00:30:52,016  
-Warte!  
-Tommy, du schreibst wie ein Dreijähriger.

313

00:30:52,100 --> 00:30:54,561  
-Fresse!  
-Dass du überhaupt schreiben kannst!

314

00:31:01,860 --> 00:31:03,111  
Hey, Prinzessin!

315

00:31:04,696 --> 00:31:05,780  
Sie sieht sauer aus.

316

00:31:08,241 --> 00:31:10,743  
-Verdammt!  
-Was ist los mit dir?

317

00:31:10,827 --> 00:31:13,746  
Was ist mit dir los?  
Ich machte mir Sorgen um dich.

318

00:31:13,830 --> 00:31:15,915  
Unfassbar, dass ich mir Sorgen machte.

319

00:31:15,999 --> 00:31:19,252  
-Wovon redest du?  
-An deiner Stelle würde ich nicht lügen.

320

00:31:19,335 --> 00:31:22,380  
Du willst doch nicht "lügende Nutte"  
genannt werden, oder?

321

00:31:22,463 --> 00:31:23,715  
Wenn man vom Teufel spricht.

322

00:31:23,798 --> 00:31:25,216  
BYERS IST EIN PERVERSLING

323

00:31:27,802 --> 00:31:28,970  
Warst du gestern bei mir?

324

00:31:30,597 --> 00:31:32,557  
Bekommt sie einen Preis?

325

00:31:32,640 --> 00:31:35,393  
Keine Ahnung, was du gesehen hast,  
aber da läuft nichts.

326

00:31:35,476 --> 00:31:38,855  
Was, hast du ihn nur zum Lernen  
in dein Zimmer gelassen?

327

00:31:38,938 --> 00:31:41,524  
Oder für eine weitere  
perverse Fotosession?

328

00:31:41,608 --> 00:31:44,819  
-Wir haben nur...  
-Ihr habt nur was? Rede ruhig zu Ende.

329

00:31:46,946 --> 00:31:49,782  
Rede zu Ende.

330

00:31:56,664 --> 00:31:58,291  
Du kannst mich mal, Nancy.

331

00:31:59,042 --> 00:32:00,501  
Nancy, lass uns gehen.

332

00:32:00,585 --> 00:32:03,087  
Byers, beeindruckend.  
Du bist keine Schwuchtel,

333

00:32:03,171 --> 00:32:05,840  
sondern nur so ein Versager  
wie dein Vater.

334

00:32:07,550 --> 00:32:11,179  
Ja, das Haus ist voller Versager.  
Das sollte mich kaum überraschen.

335

00:32:11,262 --> 00:32:12,722  
-Ignorier es.  
-Deine Mom...

336

00:32:12,805 --> 00:32:14,641  
Kein Wunder, das mit deinem Bruder.

337

00:32:14,724 --> 00:32:18,811  
-Steve, halt dein Maul!  
-Die Byers sind eine Schande für die...

338

00:32:28,613 --> 00:32:30,531  
Stopp! Steve! Hört auf, Jungs!

339

00:32:30,615 --> 00:32:32,700  
-Lass ihn los!  
-Mach ihn fertig!

340

00:32:32,784 --> 00:32:34,160  
Schluss damit! Stopp!

341  
00:32:35,912 --> 00:32:37,497  
-Er tut sich weh!  
-Ganz ruhig, Mann!

342  
00:32:37,580 --> 00:32:40,333  
Weg hier! Weg hier! Weg hier!

343  
00:32:44,295 --> 00:32:46,756  
Jonathan, hör auf!  
Stopp! Du verletzt ihn noch!

344  
00:32:46,839 --> 00:32:48,800  
Jonathan, hör auf!

345  
00:32:48,883 --> 00:32:51,010  
-Bullen!  
-Jonathan, lass ihn los!

346  
00:32:51,094 --> 00:32:53,262  
-Aufhören!  
-Bullen! Kommt schon!

347  
00:32:53,346 --> 00:32:55,264  
-Hört auf! Bitte!  
-Bullen!

348  
00:32:55,348 --> 00:32:57,517  
-Aufhören!  
-Lauf, Carol!

349  
00:32:57,600 --> 00:32:59,060  
Aufhören!

350  
00:32:59,143 --> 00:33:00,770  
Er hatte genug! Er hatte genug!

351  
00:33:00,853 --> 00:33:02,689  
-Aufhören!  
-Schluss damit!

352  
00:33:04,107 --> 00:33:05,692

Meine Nase!

353

00:33:05,775 --> 00:33:07,568  
Ganz ruhig!

354

00:33:07,652 --> 00:33:09,320  
Steve. Los.

355

00:33:09,404 --> 00:33:10,989  
Los, los, los!

356

00:33:11,072 --> 00:33:14,200  
Hey! Hier geblieben, Leute!  
Kommt her!

357

00:33:14,283 --> 00:33:15,868  
-Loslassen!  
-Ich habe den hier!

358

00:33:15,952 --> 00:33:18,579  
Kommt zurück, ihr kleinen Dreckskerle!

359

00:33:34,303 --> 00:33:36,055  
Danke, dass Sie sich Zeit nahmen.

360

00:33:36,139 --> 00:33:38,266  
Tut mir leid,  
dass ich kaum helfen konnte.

361

00:33:41,144 --> 00:33:43,479  
-Viel Glück.  
-Danke.

362

00:33:53,364 --> 00:33:54,907  
Was?

363

00:33:55,575 --> 00:33:57,035  
Wir werden ihn finden.

364

00:33:59,162 --> 00:34:02,248  
Ja, so wie Terry ihre Tochter fand?



365  
00:34:03,708 --> 00:34:05,126  
Wir sind ganz nah dran.

366  
00:34:05,960 --> 00:34:10,214  
Zwölf Jahre?  
Sie sucht sie seit 12 Jahren...

367  
00:34:10,298 --> 00:34:12,091  
Und vor fünf Tagen  
taucht sie bei Benny's auf,

368  
00:34:12,175 --> 00:34:13,259  
also haben wir eine Chance.

369  
00:34:13,342 --> 00:34:15,219  
Weißt du, was ich dafür geben würde?

370  
00:34:16,095 --> 00:34:18,347  
Für eine Chance?

371  
00:34:18,431 --> 00:34:20,141  
Das weißt du genau.

372  
00:34:21,059 --> 00:34:22,560  
Chief, sind Sie da?

373  
00:34:22,685 --> 00:34:24,854  
-Hey, Chief?  
-Ja, schieß los.

374  
00:34:24,979 --> 00:34:26,731  
Es gab eine Schlägerei und...

375  
00:34:26,814 --> 00:34:30,026  
-Cal, ich habe dafür keine Zeit.  
-Jonathan Byers war dabei.

376  
00:34:30,109 --> 00:34:32,153  
Haben Sie zufällig Joyce gesehen?

377  
00:34:44,665 --> 00:34:46,959

Können wir bald wieder gehen?

378

00:34:47,043 --> 00:34:51,506

Du, ja. Er, nein.

Er hat einen Polizisten angegriffen.

379

00:34:51,589 --> 00:34:53,841

Wie lange behalten Sie ihn hier?

380

00:34:53,925 --> 00:34:56,094

Du und dein Freund habt Pläne, was?

381

00:34:56,177 --> 00:34:58,387

Er ist nicht mein Freund.

382

00:34:58,471 --> 00:35:00,973

Das solltest du ihm besser mal sagen.

383

00:35:01,682 --> 00:35:02,725

Was?

384

00:35:02,809 --> 00:35:05,561

Nur Liebe lässt einen  
so durchdrehen, Süße.

385

00:35:06,604 --> 00:35:08,481

Und so dämlich sein.

386

00:35:16,989 --> 00:35:18,324

Ich habe Eis bekommen.

387

00:35:20,827 --> 00:35:21,869

Danke.

388

00:35:35,633 --> 00:35:36,968

Alles ok?

389

00:35:40,972 --> 00:35:42,557

Alles ok.

390

00:35:55,653 --> 00:35:57,488

Elfi!

391

00:36:13,921 --> 00:36:16,799  
-Hey, warte. Hörst du das?  
-Was?

392

00:36:16,883 --> 00:36:17,967  
Elfi!

393

00:36:24,515 --> 00:36:25,808  
Na, Froschgesicht.

394

00:36:26,726 --> 00:36:27,810  
Zahnlos.

395

00:36:27,894 --> 00:36:29,729  
Scheiße! Renn los, Mike!

396

00:36:29,812 --> 00:36:31,856  
-Was?  
-Lauf! Los!

397

00:36:32,690 --> 00:36:34,108  
Du bist tot, Wheeler.

398

00:36:34,192 --> 00:36:35,902  
Lauf, Mike!

399

00:36:35,985 --> 00:36:37,570  
Mike, los, lauf!

400

00:37:55,690 --> 00:37:56,732  
Krampf!

401

00:37:56,816 --> 00:37:58,484  
Lauf weiter!

402

00:37:58,567 --> 00:37:59,735  
Lauf weiter!

403

00:38:05,866 --> 00:38:07,326

Scheiße!

404

00:38:09,036 --> 00:38:11,205

-Bleibt stehen!

-Keinen Schritt näher!

405

00:38:14,959 --> 00:38:16,502

Toller Wurf, Dumpfbacke.

406

00:38:19,755 --> 00:38:21,424

Lass mich! Lass mich los!

407

00:38:21,507 --> 00:38:23,384

Lass ihn los! Loslassen!

408

00:38:23,467 --> 00:38:26,429

-Bleib stehen oder ich schlitze ihn auf!

-Was willst du?

409

00:38:26,512 --> 00:38:29,098

-Ich will wissen, wie du es gemacht hast!

-Was?

410

00:38:29,181 --> 00:38:32,518

Du hast irgendeinen Physikscheiß  
mit mir gemacht.

411

00:38:32,601 --> 00:38:33,769

Damit du in die Hose machst?

412

00:38:34,854 --> 00:38:36,439

Unsere Freundin hat Superkräfte.

413

00:38:36,522 --> 00:38:38,941

Sie drückte dir telepathisch  
auf deine Miniblase.

414

00:38:39,025 --> 00:38:40,401

Klappe!

415

00:38:40,484 --> 00:38:42,820

Ich könnte Zahnlos den Zahnarzt ersparen.

416  
00:38:42,903 --> 00:38:46,532  
-Dann ist er seine letzten Milchzähne los.  
-Lass ihn los!

417  
00:38:46,615 --> 00:38:51,203  
Ich lass ihn los.  
Aber zuerst bist du dran.

418  
00:38:51,287 --> 00:38:54,123  
-Dran womit?  
-Mach dich nass.

419  
00:38:54,957 --> 00:38:56,959  
-Was?  
-Spring.

420  
00:38:57,043 --> 00:38:59,503  
Oder Zahnlos  
kriegt eine Gratis-Behandlung.

421  
00:38:59,587 --> 00:39:00,921  
Stopp! Nein!

422  
00:39:05,551 --> 00:39:07,219  
Ich schlitze ihn auf!

423  
00:39:09,221 --> 00:39:11,682  
Ok, wartet! Wartet doch!

424  
00:39:11,766 --> 00:39:14,143  
Mike, nicht.  
Ich brauche meine Milchzähne nicht.

425  
00:39:14,226 --> 00:39:16,145  
Mike, im Ernst, lass es!

426  
00:39:34,455 --> 00:39:35,831  
Mike, tu es nicht!

427  
00:39:35,915 --> 00:39:38,751  
Tu das nicht, Mann! Im Ernst, lass es!

428  
00:39:38,834 --> 00:39:40,711  
Troy, das ist keine so gute Idee.

429  
00:39:41,587 --> 00:39:43,172  
Mike, nicht!

430  
00:39:43,255 --> 00:39:44,882  
Die Zahn-OP beginnt in fünf...

431  
00:39:46,967 --> 00:39:48,094  
Vier!

432  
00:39:49,387 --> 00:39:50,388  
Drei!

433  
00:39:51,138 --> 00:39:53,265  
-Zwei!  
-Mike!

434  
00:39:53,349 --> 00:39:54,350  
Eins!

435  
00:40:03,901 --> 00:40:05,194  
Heilige Scheiße.

436  
00:40:46,485 --> 00:40:48,863  
Sie hat mir den Arm gebrochen!  
Mein Arm!

437  
00:40:48,946 --> 00:40:49,989  
Haut ab.

438  
00:40:51,198 --> 00:40:53,909  
-Lauf, Mann! Los, macht schon!  
-Los!

439  
00:40:53,993 --> 00:40:55,911  
Ja, richtig so! Lauft besser weg!

440  
00:40:56,662 --> 00:40:59,123

Sie ist unsere Freundin,  
und sie ist irre!

441

00:40:59,206 --> 00:41:01,584  
Wenn ihr zurückkommt, bringt sie euch um!

442

00:41:01,667 --> 00:41:05,629  
Habt ihr gehört?  
Sie bringt euch um, ihr Arschgeigen!

443

00:41:05,713 --> 00:41:07,756  
Sie bringt euch um, verstanden?

444

00:42:23,832 --> 00:42:25,167  
Elfi, alles ok?

445

00:42:25,251 --> 00:42:26,835  
Elfi?

446

00:42:27,878 --> 00:42:30,673  
Mike, es tut mir leid.

447

00:42:30,756 --> 00:42:33,217  
Was tut dir denn leid?

448

00:42:34,260 --> 00:42:35,678  
Das Portal...

449

00:42:39,557 --> 00:42:40,975  
Ich habe es geöffnet.

450

00:42:44,645 --> 00:42:46,063  
Ich bin das Monster.

451

00:42:47,481 --> 00:42:50,150  
Nein, Elfi, du bist nicht das Monster.

452

00:42:50,234 --> 00:42:51,819  
Du hast mich gerettet.

453

00:42:51,902 --> 00:42:54,780

Hast du verstanden? Du hast mich gerettet.

454

00:43:34,653 --> 00:43:38,324

Ich kann sie sehen. Sie gehen nach Hause.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.